



th

2020/21

工作報告 SUMMARY OF SERVICES

社會服務及人道服務 · 社會企業 · 中國服務
Social Services & Humanitarian Programme
Social Enterprise · China Programme

愛相傳 Blessed to SERVED

基督教勵行會成立於1985年，
是一所本地註冊的慈善團體。
Christian Action was established
in 1985 as a Hong Kong registered
charitable organisation.



我們的使命 OUR MISSION

服務弱勢、被邊緣化及流離失所的社群，
以及被遺棄的兒童
is to serve those who are disadvantaged,
marginalised, displaced or abandoned

我們的目的 OUR AIM

帶給這些群體希望、尊嚴及自立能力
is to give them hope, dignity and self-reliance

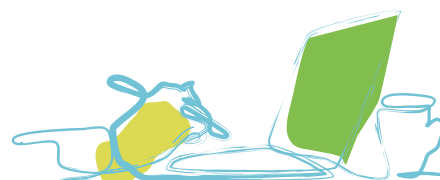
我們的服務 OUR SERVICE

建基於耶穌基督的榜樣，服務有需要的社群，
不論其年齡、性別、國籍及宗教信仰
are based on the example of Jesus Christ who
came to serve all people, regardless of their
age, gender, nationality and religion

目錄

Content

01	目錄 Content
02	主席的話 Message from our Chairman
03	總幹事的話 Message from our Executive Director
04	重點回顧 Highlights
06	他們有話兒 Their Words
08	兒童及家庭支援服務 Support Services for Children & Families
09	兒童發展基金計劃 Child Development Fund Programme
10	就業支援服務 / 「感」「動」樂安泰 · 樓長運動好幫手 Employment Support Services / House Captain for On Tai Project
11	少數族裔服務 Services for Ethnic Minorities
12	難民服務 Services for Refugees
13	外籍傭工服務 Services for Migrant Domestic Workers
14	社會企業 Social Enterprise
15	青海服務 Services in Qinghai
18	活動回顧 Events / Campaigns Highlights
20	媒體報導 Media Coverage
22	財政報告 Financial Report
24	聯絡方法 / 榮譽專業顧問 Contact Us / Honorary Professional Advisors



主席的話

Message from Our Chairman



韋祖賢先生
Mr. Julian Walsh
主席
Chairman

在香港服務了35個寒暑，去年基督教勵行會經歷了非一般的挑戰。作為執行委員會剛上任主席，我承擔這前所未有的責任，與一眾執行委員會成員及總幹事張洪秀美緊密合作，使本會走出新冠肺炎帶來的陰霾。在眾人的共同努力之下，我們制定及推行了多項措施，保障員工健康，確保所有計劃和活動得以順利推行，好讓我們繼續幫助社會上最有需要的群體。

新冠疫情肆虐，基層家庭成為首當其衝的受影響者，根據政府的統計數字，本港於2020年第四季的失業率升至6.6%，創16年來新高。此外，在一個關於「劏房」的研究估計，去年底至今年初本港約有22.6萬人居於劏房。這些弱勢社群，大都依賴如基督教勵行會等一眾非政府組織的支援。因此，縱使本會面對著如難民服務中心大火等前所未有的挑戰，我們仍努力不懈幫助弱勢社群。縱然禍不單行，但主恩典夠用，祂一直支撐著我們，盡心照顧社會上被邊緣化的一群。

我想藉此感謝各同事於困境中仍保持專業工作態度，以及執行委員會成員的奉獻與支持，還有幹勁十足的總幹事張洪秀美的無私付出，帶領基督教勵行會走過重重難關。雖然我們無法預測新冠病毒的發展、亦無法預知香港未來面臨的變化，但我有信心，我們將在下一個35年，繼續服務被忽略的群體，為他們帶來愛與關懷。

With a 35-year history of service in Hong Kong, last year was the first time Christian Action ran into such extraordinary challenges. As the newly appointed Chairman of the Board of Christian Action, I took on this unprecedented responsibility to steer CA out of the global pandemic impact while working closely with fellow Board Members and Siew Mei. It was a collaborative effort, and we defined and implemented measures to protect our staff and all the programmes, which allowed us to continue assisting the neediest groups without fail.

Since the COVID-19 pandemic hit Hong Kong, grassroots families have suffered the most. The unemployment rate reached a 16-year record high of 6.6% between October-December 2020, according to a government statistic. Furthermore, an estimation of over 226,000 people living in subdivided units (SDU) in late 2020/early 2021 was found in a study about SDU. Many of these underprivileged people mostly rely on support from NGOs like Christian Action. We fought very hard for them, even when CA faced unprecedented challenges like the fire at Centre for Refugees. When it rains it pours, but God's grace is sufficient and He sustained us to remain faithful in caring for the marginalised.

I would like to thank our staff for their professionalism exhibited during this difficult period, my fellow Board Members for their dedication and support, and our ever-dynamic Executive Director, Siew Mei, for her commitment in leading CA to overcome unexpected challenges. Although we cannot foresee the effects of the pandemic or upcoming changes in Hong Kong, I am confident that we will still continue to serve the unserved, flourish in the next 35 years, and bring love and care to the underprivileged.



馮志強先生
Mr. Peter Fung
副主席 Vice Chairman



余國滔博士
Dr. Yue Kwok To
名譽司庫 Hon. Treasurer



施敏夫先生
Mr. Tim Smith
名譽秘書 Hon. Secretary



翟達安太平紳士
Mr. Anthony Charter JP

總幹事的話

Message from Our Executive Director



張洪秀美太平紳士
Mrs. Cheung-Ang Siew Mei, JP

總幹事及當然成員
Executive Director &
Ex-officio Member

2020年，基督教勵行會積極應對全球疫情對我們服務所造成的影響，並確保各個中心繼續運作，及謹守社交距離規定。縱然疫情下本會收入直線下降使我們感到憂慮，但藉著主的帶領，我們果敢地制定了宏大的目標，沒有裁員之餘，繼續推行原訂計劃，並同時開展了新服務，為基層受眾帶來祝福。

面對這前所未見的艱難時刻，不少家庭連維持兩餐溫飽都有困難。有見及此，我們投入種子資金，在大角咀設立食物支援站。就如聖經描述家中只有一瓶油的寡婦一樣，我們其後收到不少朋友的慷慨捐助，令支援站供應從不缺短。2020年9月成立時，食物支援站僅能為1,000名基層市民提供營養食物包；2021年，支援站的每月受惠人數已經上升至1,500人。我們期望2022年，食物支援站能再進一步，每月服務2,000名基層人士。

2020年8月，難民服務中心因電線短路而發生火警。感恩的是，事件未有造成傷亡，我們亦在短時間內籌募了超過240萬港元重建難民服務中心。裝修期間，同事安排家訪，繼續服務一眾難民及尋求庇護者。

耶穌叫我們成為祂的手和足，服務他人。因此，當一棟油麻地唐樓於2020年11月發生大火後，我們的社工迅速協助受影響家庭，透過應急基金，為他們提供臨時住宿和經濟援助。

發生了以上的火災後，我們仔細檢查過本會其他服務中心，發現其中一個外籍傭工暫居中心有潛在火警危險。憑藉祂的恩典，我們再次於短時間內籌集到足夠經費翻新該暫居中心，讓受助的外籍傭工能棲息於一個安全的居所內。

在這困難重重的一年，一眾同事展現了他們的堅韌和力量。我衷心感謝各個捐助者、合作伙伴、企業和教會的幫助。最重要的是，我感激主席的領導和執行委員會成員堅定不移的支持。在此祈求神繼續帶領，讓我們透過基督教勵行會堅守信仰，服務香港弱勢社群。

In 2020, we adjusted to shock of the pandemic that disrupted Christian Action's (CA) services. We ensured our centres continued services efficiently while closely adhering to social distancing regulations. Our income plummeted and we were fearful, but God guided us to make bold objectives. Firstly, we did not make unnecessary redundancies and kept programmes available onsite. Finally, we started new initiatives to bless our beneficiaries.

During this unprecedented time, many families struggled to put food on the table. In response, we set up a food station in Tai Kok Tsui with minimal seed funding. Like the poor widow with the oil in Bible, help comes from generous friends. We started serving 1,000 disadvantaged people in September 2020 with nutritious food packs. In 2021, we are feeding 1,500 individuals a month and hope to expand the food station to feed 2,000 by 2022.

In August 2020, our Centre for Refugees (CFR) suffered a terrible fire caused by faulty wiring. Thankfully, no one was hurt and over HK\$2.4 million was quickly raised to rebuild all three CFR units. During the renovation period, our staff arranged home visits so they could still attend to everyone in the refugee and asylum seeker community.

Jesus calls us to be His hands and feet, so when another fire engulfed a Yaumatei tenement building in November 2020, our social workers responded by working closely with the survivors. Our Emergency Fund provided temporary accommodation and financial support to the affected families.

Because of these fire accidents, we inspected our service centres and found that our emergency shelters for migrant domestic workers (MDW) had potential fire risks. By God's grace, we again raised sufficient money in a short time to renovate the shelters where our MDW clients can now safely stay.

Throughout this difficult year, our staff demonstrated resilience and strength. I sincerely thank all our engaging donors, partners, corporates and churches. Most importantly, I appreciate the leadership of CA's Chairman and all Board Members for their unwavering support. May God guide us as we continue following the call to serve the most vulnerable in Hong Kong by demonstrating our faith through Christian Action.



陳香屏先生 SBS
Mr. William Chan SBS



唐立言先生
Mr. Tony Turner



林德興先生
Mr. Vincent Lam



黃志雄先生
Mr. Frank Wong

重點回顧

Highlights

羅桂祥安泰服務中心全面投入服務

Full Services Provided at Lo Kwee Seong On Tai Service Centre

羅桂祥安泰服務中心於2020年全面投入服務，展開三個主要計劃，包括兒童發展基金計劃、就業支援服務及樓長計劃（社區投資共享基金），服務觀塘區的基層社群，包括來自低收入家庭的青少年、失業人士、長者及安泰邨居民。在此衷心感謝羅桂祥基金慷慨捐助中心的裝修工程費用。

Our Lo Kwee Seong On Tai Service Centre has three main programmes: Child Development Fund (CDF), Employment Support Services (EmSS), and House Captain (CIIF). They have been running in full swing since 2020. They serve the underprivileged community in Kwun Tong district consisting of youth from low-income families, the unemployed, the elderly and the residents of On Tai Estate. We extend a special thanks to Lo Kwee Seong Foundation for their sponsorship of the centre's renovation cost.



設立食物支援站

Set Up of Food Station

為應對新冠肺炎對基層市民帶來的經濟打擊，自2020年9月起，我們在旺角服務中心旁設立了食物支援站，每月免費派發食物包，如大米、牛奶、雞蛋及速凍餐自動提取機的營養餐盒等。隨著食物支援站擴展，受惠人數已由1,000人升至1,500人，支援約500個家庭的需要。

In response to the pandemic's drastic effects on the grassroots community, Christian Action set up a Food Station next to our Mongkok Service Centre in September 2020 to distribute food packs of essentials like rice, milk and eggs, and nutritious meal boxes from an automatic food dispenser every month. With the expansion of the Food Station, we have increased the number of recipients from 1,000 to 1,500 vulnerable individuals, which is about 500 families.



重建難民服務中心 Rebuild Centre for Refugees

2020年8月，因電線短路引致火警，焚毀難民服務中心，幸事故中沒有造成傷亡，但中心卻被迫暫停所有活動及服務。我們非常感激社會各界伸出援手，慷慨解囊，令我們籌得240萬港元的重建經費，遠超預期。籌得款項不但用於重建遭損毀的辦事處，更用於翻新難民服務中心其他單位上。

今天，我們擁有一個全新「在異地的家」，感恩可以繼續服務一眾難民及尋求庇護者。

In August 2020, a fire caused by a faulty air conditioner roared through Centre for Refugees (CFR) and destroyed the entire office space. Thankfully, no one was hurt but we were forced to suspend all CFR programmes and services. The support from the community humbled and amazed us as an emergency appeal raised over HK\$2.4 million for the rebuilding of not only the damaged office space, but also all the other CFR units.

Today we have a brand new “home away from home” and are blessed to continue serving many refugees and asylum seekers.



翻新外籍傭工暫居中心 Renovation of Emergency Shelter for Migrant Domestic Helpers

難民服務中心的大火，令我們更關注消防安全。因此，我們仔細檢查過其他中心設施，並發現外籍傭工暫居中心有潛在火警危險。有賴各界的慷慨捐助，我們翻新了其中一個暫居中心，讓外籍傭工能安心在那裡留宿。

In view of the accidental fire at CFR, Christian Action inspected other service centres and discovered that there was a potential fire-hazard in the Emergency Shelter for Migrant Domestic Helpers. With the public's generous donations, we were able to renovate one of the shelters to reduce the risk of fire. The migrant domestic workers can now stay at the shelter with peace of mind.



他們有話兒

Their Words

Raya

難民服務中心使用者
Centre for Refugees
Service User



曾經身為難民，我們有必要為難民發聲，訴說我們的困苦。憑藉這個機會，我能向外界解釋我們的需要並尋求支援。這些話語總是難以啟齒，但我們有責任發聲。

Those of us who have been refugees must speak out about the suffering of refugees. I take opportunities to explain our needs and I ask for support. It's not always easy to speak, but we have to do it.

Raya是來自盧旺達的難民，亦是本會難民服務中心的同工。經歷過盧旺達種族滅絕及政治迫害後，她於九年前來到香港。縱然非洲難民的身份令她經常面對歧視和負面標籤，她仍然保持樂觀友善、堅毅不屈的態度。Raya取得入境處的特別工作許可及參加了本會的就業援助計劃後，成為難民服務中心的社區外展主任，透過舉辦社區講座和婦女支援小組，提倡難民及尋求庇護者權益。

Raya is a refugee from Rwanda and a staff member at Centre for Refugees (CFR). She came to Hong Kong nine years ago after surviving the Rwandan genocide and suffering political persecution. Despite all the difficulties of discrimination and stigmatisation that Raya faces as an African refugee in Hong Kong, she is positive, loving and headstrong. After obtaining a special working permit from the Immigration Department and joining our employability programme, she is now working as the Community Outreach Officer at CFR, advocating for the refugee and asylum seeker community through community talks and runs the Women's Group at CFR.



Mandy

樓長計劃參加者
Participant of
House Captain Project

當我拜訪一位長者並聽到真正的感激之詞——「謝謝」時，我很感動。

I was so touched when I visited an elderly person and heard the words of real appreciation: Thank you.

樓長計劃是本會安泰服務中心新開展的計劃，而Mandy是計劃下的義工之一。接受了義工訓練後，她積極參與各項義工活動，籌辦不同社區活動之餘，亦鼓勵安泰邨居民參與其中，營造無分彼此的鄰里關係。

House Captain Project is our newly launched programme at our On Tai Service Centre in Kwun Tong. Mandy is one of the volunteers who has received training from the Project and is actively involved in our volunteer programmes. She helps organise different community activities and events while encouraging residents to participate in them to enhance unity and a sense of community.



阿峰 Fung

兒童發展基金計劃參加者
Participant of
Child Development Fund Programme

為期三年的計劃，讓我視野更開闊，並為我裝備了不同技能，改善了我的性格，更令我有豐富的社會經驗。

The projects greatly broadened my horizons, enhanced my abilities and personal qualities, and enriched my social experiences over the course of three years.

參加兒童發展基金計劃以前，阿峰是個內歛而害羞的少年，但現在已蛻變成一個充滿自信的年輕人。兒童發展基金計劃讓阿峰了解到不同職業的工作範疇，並為他裝備了職業技能。同時，他認識到同樣來自基層家庭的青少年，學會與人溝通和懂得表達自己的想法感受。參加過計劃後，阿峰已逐漸轉變成一個開朗且有自己想法的年青人，他有明確的目標和計劃，現正就讀社會工作課程，並擔任兒童發展基金計劃成長嚮導，期望啟發與他背景相若的青少年。

Fung came to our Child Development Fund (CDF) programme as a shy teenager and emerged as a confident young man. CDF exposed Fung to various vocational options and equipped him with skills necessary for the work force. He met other students who came from grassroots backgrounds like him and learned to communicate and express his thoughts and emotions effectively. After participating in CDF programme, Fung gradually transformed into an open and inspired young adult with a clear vision and plan for his future. He is now studying to become a social worker while mentoring the next round of CDF participants.



阿萍 Ping

家庭及兒童支援服務使用者
Support Services for Children
& Families Service User

基督教勵行會的社工永遠都在我們身旁提供協助，就如我家人一樣。

Christian Action's social workers just like my family members, are always there to help.

阿萍一家四口住在一間板間房內，需與其他幾個家庭共用廚房和廁所，家居衛生環境惡劣。她丈夫在地盤工作，是家中經濟支柱，疫情期間，家庭經濟負擔更見沉重。我們每月為他們一家提供食物包，又安排免費的上門消毒噴塗服務對抗新冠病毒，功效維持至少一年。支援不單減輕了他們一家的經濟負擔，更令阿萍如釋重負，不再擔心兩名兒子會染疫。

Ping with her husband and 2 children live in a cramped cubicle apartment. They have to share kitchen and toilet with other families which led to an unhygienic environment. Her husband is the sole breadwinner and works at a construction site, which caused heavy burdens for the family during the pandemic. We provide monthly food packs to them and also a free disinfecting spray service to provide protection in her home for at least one year. This not only eases her financial burdens but also her worries for the health of her children.



Arya

外籍傭工服務中心使用者
Centre for
Migrant Domestic Workers
Service User

基督教勵行會助我從困境中走出來，我衷心多謝他們，令我重獲新生。

Christian Action helped me out of a bad situation and into safety. I'm thankful for them and the better life I have now.



仁青 Ren Qing

黃南州兒童福利院
Huangnan Children's Home

我深深感受到兒童福利院職員的愛與無私，所以立志要回饋這個我成長的地方。

I deeply felt the love and selflessness from CA staff at the Home and decided to give back to my community.

Arya是一名來自印度的外籍傭工，她在香港的第一個僱主因她不合理地長時間工作之餘，更剋扣她工資，並經常辱罵她。僱主沒收了她的護照，在她房間安裝閉路電視侵犯她私隱，更沒有提供足夠食物。遭受了十個月的折磨後，Arya在2020年來到本會外籍傭工服務中心求助，她搬進了外籍傭工暫居中心，我們為她向勞工處提出索償申請，國際移民組織確認她是人口販賣的受害者，最後她成功從前僱主手上取回96%總索償額。如今Arya在另一個香港家庭中愉快工作，得到公平對待。

Arya is a migrant domestic worker from India and her first job in Hong Kong was for a family that over-worked, verbally abused and underpaid her. They withheld her passport, invaded her privacy with a CCTV camera in her room and did not give her enough food to eat. After 10 months of mistreatment, Arya came to our Centre for Migrant Domestic Workers in 2020. She moved into our shelter and we helped her file a claim at the Labour Department for her entitlements. International Organisation for Migration identified her as a victim of human trafficking and at the end of her case, Arya regained 96% of her entitlements. She is now working happily and fairly for another family in Hong Kong.

仁青年少時父母離異，外祖父沒有能力照顧他，9歲時仁青便入住青海黃南州兒童福利院。初到福利院時他非常調皮，但職員對他無條件的愛和關懷，令他漸漸變好。在我們不斷鼓勵下，仁青在中學時期擔任班長，幾年後決定修讀專業社會工作課程，隨後亦參加了本會的實習計劃。現在，24歲的仁青是本會的全職社工，熱心於支援弱勢兒童和青少年。

9-year-old Ren Qing came to Huangnan Children's Home after his parents' divorce and his grandfather's inability to care for him. When he first arrived, Ren Qing was quite mischievous, but he began to change after receiving unconditional love and care from Christian Action. With constant encouragement from us, Ren Qing became a class leader in secondary school. A few years later, he pursued a professional course in social work followed by a CA internship programme. Now, Ren Qing is a 24-year-old full-time social worker supporting vulnerable children and youth.

兒童及家庭支援服務

Support Services for Children & Families

由1996年開始 Since 1996

支持我們
How you
can help

每月 HK\$ **175** per month

一年可資助一名基層兒童參與一星期的課餘託管

In a year would provide one week after-school child care for one underprivileged child

59,460

服務總人次
Total Number of Attendances



課餘託管
After-school
Child Care

10,323
人次 Attendances



祝福晚膳
Blessing Meal

26,272
人次 Attendances



食物援助計劃
Food Programme

7,161
人次 Attendances



家庭戶外及康樂活動
Family Outing and
Recreational Activities

14,516
人次 Attendances



婦女小組活動
Women's
Support Group

1,188
人次 Attendances

疫情打擊本港經濟，很多居於劏房或板間房的基層人士面臨失業、收入不穩定的困境，令基層家庭的負擔百上加斤。在這艱難的時候，本會從兩個途徑積極支援這些弱勢家庭和兒童。在兒童服務方面，我們的課餘託管服務，除了提供無線上網環境及平板電腦讓學生上網課外，並安排功課輔導，減輕家長的壓力。同時，我們派發食物、口罩及消毒用品等必需品予這些低收入家庭和社群。本會的兒童及家庭支援服務，在遵守社交距離規定下，仍維持面對面的交流，包括食物派發、課餘託管及婦女互相小組等。

The pandemic brought about unemployment and unstable income for the grassroots community, most of whom live in subdivided flats or partition homes. Christian Action provided support services for vulnerable children and families in two major ways during these difficult times. For the children, after-school child care services gave students WiFi and tablets for online classes and helped with homework, which greatly reduced the stress of parents with limited resources. We also distributed essentials like food, face masks and disinfectants to these families and community members. Our support services for children and families still kept face-to-face services in compliance with the social distancing policies in relation to our clients, food distributions, after-school child care services, and women's support groups.

兒童發展基金

Child Development Fund Programme

由2008年開始 Since 2008



本會於2008年起成為政府兒童發展基金計劃的營辦機構之一，並透過事工網絡及統籌隊推行計劃，服務元朗、觀塘、將軍澳和西貢居民。我們擔當教會和青少年的橋樑，並招募教會的弟兄姊妹擔任基層兒童和少年的成長嚮導，協助他們充分發揮潛能，並與教會有持續的支持及連繫。

Christian Action has been operating the government's Child Development Fund Programme by our Ministry Coordination Team since 2008. Covered districts include Yuen Long, Kwun Tong, Tseung Kwan O and Sai Kung. We act as a bridge between churches and the youth, and recruit church members as mentors for the programme in order to respond to the needs of vulnerable children and teenagers. We aim to empower them to fulfil their potentials and to develop a continuous supportive relationship with churches.

就業支援服務

Employment Support Services

由2001年開始 Since 2001



25,739

服務總人次
Total Number of
Attendances



就業諮詢
Employment
Consultation

23,461

人次 Attendances



輔導
Counselling

1,945

人次 Attendances



成功就業
Successful
Employment

333

人次 Attendances

前稱為「自力更生綜合就業援助計劃」的「就業支援服務」，雖然因為疫情而暫停了面對面服務，但我們改在網上平台支援失業人士。我們帶領分享小組、提供輔導及就業諮詢服務、面試技巧工作坊、實習及工作體驗活動等，提升失業人士的能力和技巧。

Previously known as The Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance (IEAPS), our newly named Employment Support Services (EmSS) paused its face-to-face services due to the pandemic, but continued providing support for the unemployed through online platforms. We led group sharing times, offered counselling and consultations, conducted mock interviews, and arranged internships and hands-on work experiences.

「感」「動」樂安泰 · 樓長運動好幫手

House Captain for On Tai Project

由2020年開始 Since 2020



1,598

服務總人數
Total Number of
People Served



義工總人數
Number of
Volunteers

58



直接參與總人數
Number of Direct
Participants

744



間接參與人數
Number of
Indirect Participants

796

2020年，本會安泰服務中心開展了樓長運動，推動邨內居民參與不同社區活動，營造無分彼此的鄰舍關係，並提升他們對社區的歸屬感。我們訓練居民成為邨內不同樓座的樓長，建立鄰里支援網絡，並鼓勵居民參與義工服務，成為感動大使。

Christian Action launched the new House Captain Programme at On Tai Service Centre in 2020. The goal of the programme is to encourage residents to participate in different community activities in order to enhance unity and a sense of community. We train residents to be house captains of each building who lead a neighbourhood support network. We also encourage residents to join our volunteering programme as Heartfelt Ambassadors.

少數族裔服務

Services for Ethnic Minorities

由2004年開始 Since 2004

23,129

服務總人次
Total Number of
Attendances



語言學習班
Language Class

3,512
人次 Attendances



少數族裔
青年大使計劃(市區)
Ambassador Scheme
for Ethnic Minority
Youths (Urban)

1,370
人次 Attendances



了解少數族裔工作坊
Cultural Sensitivity
Training

2,048
人次 Attendances



諮詢服務
(一般、就業及轉介)
Consultation
(General, Employment
and Referral)

5,639
人次 Attendances



課餘導修班
After-school
Tutorial Class

8,507
人次 Attendances



少數族裔青年外展
Ethnic Minority
Youth Outreach

283
人次 Attendances



共融活動
Social Integration
Programme

1,770
人次 Attendances

少數族裔支援服務中心——多元色彩閃耀坊 (SHINE Centre)，自2009年起服務佐敦和屯門的少數族裔社群。過去12年，中心成為本會與當區少數族裔的溝通橋樑，讓我們為不同年紀、不同族裔的區內人士，推出不少創新活動、計劃和課程。2021年7月，我們與中心「道別」時，更一同回顧了那些年的難忘回憶。

雖然本會多元色彩閃耀坊服務已經結束，但是少數族裔青年大使計劃(市區)仍在，基地已搬到大角咀，與旺角服務中心設在同一商場內。我們仍會繼續服務區內少數族裔，發展適合他們的活動。

The SHINE centre began in 2009 and served the ethnic minority communities in Jordan and Tuen Mun. Over the past 12 years, SHINE centre had been a bridge between Christian Action and the locals. We offered innovative activities, programmes and classes for different age groups and ethnicities. We made unforgettable memories which we reminisced fondly as we said "goodbye" to the centre in July 2021.

Although our SHINE centre has closed, the Ambassador Scheme for Ethnic Minority Youths (Urban) has relocated to Tai Kok Tsui in the same building as our Mongkok Service Centre. We continue to serve the ethnic minority communities in that area and develop programmes according to their needs.

難民服務

Services for Refugees

由2003年開始 Since 2003

7,381 服務總人次
Total Number of Attendances



新登記難民
New Refugees
Registrants

38

人 People



膳食
Hot Meal

2,694

人次 Attendances



輔導
Counselling

4,235

人次 Attendances



緊急住宿
Emergency
Shelter

6

人次 Attendances



牛奶和尿片
Milk and
Diapers

350

人次 Attendances



就業諮詢
Employment

58

人 People



教育資助
Education
Sponsorship

423

人 People



教育和倡議活動
Public Education
Initiative

4,189

人次 Attendances

支持我們
How you
can help

每月 HK\$ **120** per month

可為一名嬰孩提供尿片及濕紙巾
Would support one
baby/toddler with diapers and
wet wipes

疫情肆虐期間，難民服務中心盡一切努力幫助難民及尋求庇護者渡過難關。感激各界慷慨捐出口罩及防護裝備，讓我們轉贈予服務使用者。難民服務中心員工更向一眾難民提供輔導服務及最新疫情資訊，緩解他們因疫情而產生的壓力和擔憂。儘管2020年8月發生的火警，令難民服務中心被迫關閉數月，但中心員工仍主動為服務使用者進行家訪，繼續關心他們的需要。我們就是次火警發起了一次緊急籌募行動，最終籌得超過港幣240萬元，重建位於重慶大廈的難民服務中心。中心於2021年重開，所有服務和活動亦已恢復。

Centre for Refugees (CFR) worked relentlessly to help the refugee and asylum seeker community throughout the pandemic. Generous donations of face masks and PPE allowed us to equip our clients who otherwise had no access to protective gear. CFR staff provided counselling and up-to-date information about the virus situation for stressed and fearful service users. Despite the devastating fire in August 2020 that closed the centre for many months, the staff stayed connected by paying home visits to the service users and persisted to care for them. An emergency appeal raised over HK\$2.4 million for the renovation of both CFR units in Chungking Mansion. The centre reopened in 2021 and resumed all services and programmes.

外籍傭工服務

Services for Migrant Domestic Workers

由1993年開始 Since 1993

70,741

服務總人次
Total Number of
Attendances



新登記外籍傭工
New Migrant Domestic
Workers Registrants

699
人 People



心理輔導及諮詢
Psychological
Counselling
and Consultation

53
人次 Attendances



暫居中心
Emergency Shelter

3,531
人次 Attendances



教育相關服務
Education Related
Services

61,923
人次 Attendances



法律相關諮詢服務
Paralegal
Consultation

4,542
人次 Attendances



工作坊及戶外活動
Workshop and
Recreational
Activities

692
人次 Attendances

支持我們
How you
can help

每月 HK\$ **150** per month

可為一名服務使用者提供一星期
食物及交通援助
Would provide a week's food
& transportation expenses for
one service user

不少外籍家庭傭工來港後，遭受到僱主身體或精神上的虐待、剝削等，部分更屬人口販運個案。自2016年起，本會已轉介了58個外籍傭工個案至國際移民組織香港辦事處，每一個均被確認為人口販運受害者，分別來自印尼、印度、斯里蘭卡和肯亞。就像其他外傭個案一樣，人口販賣案件大多需要經過漫長的法律程序，因此他們需要在我們的暫居中心留宿最少6個月至兩年，只有少數能在短期內找到新僱主。我們為受助傭工提供輔導服務、情緒上的支援和其他生活需要。

Many of our migrant domestic worker (MDW) clients have suffered the horrible experience of physical/mental abuse, exploitation, etc. and some have been confirmed as human trafficking cases. Since June 2016, Christian Action has referred 58 MDWs to International Organisation for Migration (IOM) Hong Kong. Every one of them has been declared as a Human Trafficking / Trafficking in Persons Victim by IOM. They come from Indonesia, India, Sri Lanka and Kenya. Like all MDW cases, the human trafficking cases need to go through a lengthy process for their claims. During this time, they usually stay in our Shelter for at least 6 months to 2 years before the conclusion of their cases, except for a few who may be strong enough to find new employment. We provide counselling, emotional support and basic needs for all MDW clients.

社會企業

Social Enterprise

由2003年開始 Since 2003

本會創立的社會企業，為弱勢社群創造就業機會之餘，亦推廣環保減廢意識。為了應對因疫情而設的社交距離措施，本會「綠創館」的升級再造工作坊，除了面對面進行外，亦為本會服務中心或合作企業提供網上工作坊。另外，疫情影響貨運，我們接收了不少因為遇上出口問題而被轉贈至本會的物品，因此，環保回收行動員工在過去一年的確忙得不可開交！由於不少人希望以市價三至四成的價錢購得生活用品，帶動勵行站亦有不俗的表現。

The Social Enterprise Department (SED) serves the community by creating employment opportunities for the underprivileged and promoting environmental friendliness. Under the unique social distancing circumstances of the pandemic, Green Connect has extended from face-to-face upcycling workshops to online platform for our social services centres and corporate partners. We received large amounts of donations due to export problems caused by the pandemic, so our Green Collection team was very busy! Our community sales outlets did well because more people wanted to buy 60%-70% below market price items.



計劃伙伴
Programme Partners

530



聘用員工
Employed Staff

21

(當中來自弱勢群體
From Vulnerable Group)

10



勵行站
Community Sales Outlet

以遠低於市價出售全新或二手的捐贈貨品。

We sell new and used donated items well under market price.

勵行站數目
No. of Outlet

2

顧客總人次
Customer Attendances

99,976



綠創館
Green Connect

綠創館成立於2019年，提供升級再造及環保工作坊，鼓勵大眾將舊物或棄物賦予新用途。

Green Connect launched in 2019. It hosts upcycling and environmental workshops to give a new life to old and discarded products.

綠創館工作坊
Green Connect Workshop

205

服務人次
Attendances



環保回收計劃
Green Collection Programme

本會連續16年獲民政事務總署委任成為「社區舊衣回收箱計劃」九龍區管理機構，回收物品轉贈給弱勢社群，或於「勵行站」義賣，其餘則售予環保回收商業伙伴，出口到發展中國家。

We have been appointed by Home Affairs Department to be the Scheme Manager of its "Community Used Clothes Recycling Bank Scheme" in the Kowloon region for 16 years, collect various items and redistribute them to the disadvantaged, as well as sell them at our Community Sales Outlets. Through our green recycling business partners, we also export them to developing countries.

捐贈衣物總重量(噸)

Clothing Donations Received (tonnes)

178

其它捐贈物品總重量(噸)

Donation (other items)
Received (tonnes)

534



新葉花舍
the olive leaf*

「新葉花舍」以網店形式營運，製作獨特的花藝產品和場地佈置，並會為企業或客戶舉辦花藝工作坊。

The olive leaf sells different kinds of floral products online and select high quality floral and botanical materials to create unique floral products and to decorate venues. It also provides floral workshops for corporate clients.

顧客總人次
Customer Attendances

732

青海服務

Services in Qinghai

由1997年開始 Since 1997



西寧市兒童福利院(新院)

西寧市兒童福利院於2020年遷到新址後，為本會青海兒童福利服務揭開了新的一頁。

除了為孤兒提供基本的醫療護理、住宿和心寧家園(小組家庭)外，新院舍更設全新的兒童康復中心，有全面的康復治療團隊，服務院內及青海社區的智力和身體殘障兒童。康復訓練包括物理治療、職業治療、言語治療，協助超過150名兒童，全面改善他們的生活質素。中心備有先進的設施服務社區群眾，已成為省內康復訓練教育基地及服務模範。



New Xining Children's Home

With the relocation of Xining Children's Home in 2020, we have turned a new page in child welfare services in Qinghai.

In addition to basic nursing care, dormitories, and Xin Ning Court (small group homes) for the orphans, Xining Children's Home is now equipped with a new Rehabilitation Centre. A comprehensive team of therapists serve children with mental and physical disabilities in the Home and in the community of Qinghai. The rehabilitation programme provides physiotherapy, occupational therapy, and speech therapy that help over 150 children and holistically improves their quality of life. The centre has advanced equipment specially curated for the needs of the greater community as it serves as an education base and service model to the province.





支持我們
How you
can help

每月
HK\$ **300** per
month

資助兩名兒童的護理服務，以確保
優質及全面的照顧

To support caregiving subsidy,
to ensure quality and holistic
nurturing of 2 children



康復中心及特殊教育 Rehabilitation and Special Education

隨著全新的兒童康復中心投入服務，我們與青海地方政府的合作更緊密。本會很榮幸能繼續與當地領導一同努力，服務被遺棄及殘障兒童。通過合作，我們能夠將營運社會福利服務的知識和經驗傳授予當地社工及專業人士，因此，我們非常歡迎這個新的協作模式。我們期望，終有一天，青海地方機構能自行營運所有相關社會服務，成為全中國福利事業的模範。

With the new Rehabilitation Centre up and running, our partnership with the Qinghai government is stronger than ever. We are honoured to continue working with the provincial leaders to serve the orphans and children with disabilities. As we pass on our knowledge and expertise of social welfare development to local social workers and professionals, we welcome this new chapter of involvement. Our hope is that one day, Qinghai will operate all social services independently of Christian Action and be a shining example for all other provinces in China.

康復訓練
Rehabilitation Training **80** 兒童受惠
Children Served

特殊教育
Special Education **76** 兒童受惠
Children Served



醫療服務 Medical Services

6 名兒童受惠
Children Benefitted



領養孩子 Adoption

被領養的孩子
No. of children
adopted

1



寄養家庭 Foster Family

17 個家庭
Families



兒童福利院 Children's Homes

服務總人數
Total No. of Children **452**

西寧市兒童福利院
Xining Children's Home **89**

黃南州兒童福利院
Huangnan Children's Home **258**

海西州兒童福利院
Haixi Children's Home **12**

果洛州兒童福利院
Guoluo Children's Home **58**

海南州兒童福利院
Hainan Children's Home **35**

心寧家園 Xin Ning Court

在西寧市兒童福利院，我們開設了心寧家園，專為輕度至中度殘疾兒童提供溫馨的家庭模式環境，讓他們得到小組家庭父母的照顧和愛護。

The Xin Ning Court, located at the Xining Children's Home, provides a family-like environment for children with mild to moderate disabilities to receive care from their surrogate parents.



青年資助計劃

Youth Assistance Programme

青年資助計劃前稱助學金計劃，為青海的孤兒、少數族裔及貧困青年提供生活津貼。

Formerly named Education Grant Programme, Youth Assistance Programme provides living subsidies for Qinghai's orphans, ethnic minorities and youth in need.



91

筆津貼
Subsidies Provided

橋樑計劃 Bridge Programme

橋樑計劃於2014年起推出，支援未被收養並有殘障的青少年，從西寧市兒童福利院順利過渡至成人社會福利院。計劃幫助青少年透過職業及康復訓練、特殊教育、以及最重要的社交訓練來適應新生活，同時傳授日常生活技巧，為他們的成人生活作準備。

Launched in 2014, the Bridge Programme supports the unadopted youth with disabilities who transition from the Xining Children's Home to the Social Welfare Institute for adults. The programme helps these young adults adapt to their new lives through vocational and rehabilitation training, special education, and most importantly socialisation activities, and prepares them with daily life skills for adulthood.



38

名青少年
Youth



兒童福利及青年自強計劃

Child Welfare and Youth Empowerment Program

我們為家庭照顧者和寄養父母提供國際兒童發展計劃 (ICDP) 課程及輔導員培訓，令他們撫養出善良及懂得尊重的孩子。我們還開設了自我增值計劃、職業技能提升培訓及暑期課程，以幫助打破青海的跨代貧困循環，通過協助弱勢兒童和青年人裝備生活技能，令他們得以自強。

We provide International Child Development Programme (ICDP) course and Facilitator Training to caregivers in the homes and community parents on how to bring up children with sensitivity and respect. We also run Self-enhancement programmes, Vocational Skills Upgrading, and Summer Courses to help break the intergenerational poverty cycle in Qinghai. We empower disadvantaged children and young adults by equipping them with life skills to integrate into society successfully.



264

受惠兒童及青年
Benefited Children
and Young Adults

活動回顧

Events/Campaigns Highlights

「香港浸信會醫院日間醫療中心2人3足勵同行」移師線上舉行 HKBH Ambulatory Medical Centre 3-Legged Charity Walk Went Virtual

2021年3月，本會一年一度的「2人3足勵同行」慈善籌款活動，首次移師網上舉行。活動雖然變成虛擬，仍不減參加者的熱情，超過600人踴躍參與，共襄善舉。活動結束後，我們在彩雲總部舉行了頒獎禮，慶祝得獎者獲獎。是次活動為本會籌得逾61萬港元的經費，支持本會於香港及青海的兒童工作。我們衷心感謝長期合作伙伴清水灣鄉村俱樂部全力協辦，以及香港浸信會醫院日間醫療中心冠名贊助是次活動，當然不少得愛心大使「貓狗寵物街TAMA and Friends」的參與！

Our annual 3-Legged Charity Walk was held online for the first time in March 2021. Even though the event was virtual, over 600 people participated and produced a successful fundraising effort. We held an awards ceremony at our Choi Wan Headquarters and celebrated with the winners. Overall, the charity walk raised over HK\$610,000, benefiting the disadvantaged children in Hong Kong and Qinghai. We sincerely thank our longtime partner The Clearwater Bay Golf and Country Club, our title sponsor HKBH Ambulatory Medical Centre, and our Caring Ambassador TAMA and Friends!



「Season of Love」慈善義賣活動 Season of Love Charity Drive

今年的「Season of Love」慈善義賣活動，本會製作了一系列印上精美芥菜種圖案的慈善手提袋和筆記簿，又推出多款聖誕特別版粉彩印畫和杯墊，供大眾選購。感激一眾合作伙伴與善長支持，是次活動本會共籌得逾40萬港元善款，為香港低收入家庭兒童，以及青海的孤兒和殘障兒童帶來滿滿祝福。

The beautiful Christian Action mustard seed image adorned the tote bags and notebooks of our Season of Love Charity Drive. We also offered Christmas-themed art prints and drink coasters for order. Thanks to our partners and sponsors, we were able to raise over HK\$400,000 for children from low-income families in Hong Kong as well as orphans and children with disabilities in Qinghai.



基督教勵行會 Christian Action

Season of Love Charity Drive

手提袋及筆記簿
Tote Bag & Notebook Set
每款 Each Set HK\$120

聖誕版粉彩印畫
Christmas Art Print
每幅 Each Print HK\$30

聖誕版杯墊
Christmas Drink Coaster Set
每套 Each Set HK\$150

籌款目的 OBJECTIVE
為香港低收入家庭兒童、青海孤兒及殘障兒童籌款
To raise funds for children from low-income families in Hong Kong as well as orphans and children with disabilities in Qinghai

網上訂購及捐贈，請瀏覽
For ordering online & donations, please check out
www.christian-action.org.hk/seasonoflove

訂購熱線 Order Hotline
2716 8862
傳真線 查詢熱線 2716 8862

贊助商 Sponsors: ALTFIELD, OIC, etc.

特別活動 Special Campaigns



01 2020/06

本會呼籲大眾捐出政府向年滿18歲的市民發放的1萬元款項，助我們填補經濟重挫下社會服務的不足。
We appealed for the public to consider donating their \$10,000 government handouts to our organisation so we could fill the service gaps during unfavourable circumstances.

02 2020/09

呼籲各界捐款支持本會新成立的食物支援站，支援弱勢社群的應急食物需要。
We appealed to donors for support of Christian Action newly established Food Station to address the immediate needs of deprived families and vulnerable individuals.

03 2020/09

本會難民服務中心遭火焚毀，我們發起眾籌行動，呼籲支持者捐款支持中心重建。
After the Centre for Refugees was destroyed by a fire, we made an appeal to donors and supporters for the rebuilding costs.

04 2020/11

油麻地一幢唐樓發生大火，7名少數族裔人士喪生，我們發起眾籌，幫助受影響家庭。
After a fire burned a Yau Ma Tei tenement building and claimed 7 lives from the ethnic minority community, we raised an appeal to help the affected families.

05 2020/12

兩場大火後我們關注消防安全，發現本會一個外籍傭工暫居中心有潛在火警危險，故呼籲公眾捐款助翻新有關中心。
In view of the 2 tragic fires, we appealed to the public for contributions to renovate an Emergency Shelter for our migrant domestic worker clients, as it was a potential fire risk.

06 2021/03

我們為食物支援站進一步籌募經費，讓支援站受惠人數由1,000人增至1,500人。
We appealed for additional support of the Food Station so we could increase our service from feeding 1,000 beneficiaries to 1,500.

媒體報導 Media Coverage



Recruit
總幹事張洪秀美每月專欄 (2020年1月 - 2021年2月)
Monthly Column of Executive Director
Mrs. Cheung-Ang Siew Mei (Jan 2020 - Feb 2021)

香港經濟日報 HKET
與企業合作派發家居清潔用品予200個少數族裔家庭
Cooperating with a local company to distribute household cleansing kits to 200 Ethnic Minorities families



Channel NewsAsia (CNA)
本會捐贈防疫物資 與基層共渡時艱
Distribution of anti-epidemic goods to grassroots families and fight against COVID-19 together



明報 Ming Pao
中學生撰食譜為難民服務中心籌款
“The Displaced Cookbook” raises funds for Centre for Refugees



Mission 21 (Switzerland)
疫情下中心繼續提供支援予外籍傭工
Centre for Migrant Domestic Workers continues providing services during the pandemic

10/21/2020

大火焚毀難民中心 印裔社工發起眾籌 捐款大部分來自

2020/10/04



難民中心起火印裔社工發起眾籌 善款超標一倍：捐款多來自華人



HK01

眾籌重建遭焚毀的難民服務中心

Crowdfunding helps rebuild Centre for Refugees

11/23/2020

張建宗：透過一系列措施創造及穩定就業 支援受疫情影響者

2020/03/29

張建宗：透過一系列措施創造及穩定就業 支援受疫情影響者

2020-11-19 22:35



張建宗到基督教勵行會總部。政府新聞處圖片

政務司司長張建宗今日到基督教勵行會總部，了解僱員再培訓局推行「特別、愛增值」計劃的最新情況，並強調政府會繼續透過一系列措施創造及穩定就業，盡力為受疫情影響的人士提供適切支援。

頭條日報 Headline Daily

張建宗到訪本會彩雲總部

Mr. Matthew Cheung visits Christian Action Headquarters at Choi Wan

2020/12/06



2020/03/26



香港文匯報訊（記者 戚祖期）新冠肺炎疫情持續逾一年，重創各行各業，失業率不斷攀升。有組織因為疫情而在過去一年無法舉辦招聘會，昨日重新舉辦，協助市民搵工，全日吸引約700人入場，並收到逾550份職位申請表，其中零售、飲食和物業行業的反應最熱烈。有參與招聘的公司代表透露，即場申請應徵的人數較以往多，全職職位也較受歡迎，估計求職者希望有穩定的工作。

1500職缺 月薪最高25000

由僱員再培訓局資助，基督教勵行會主辦的「逆流而上創薪招聘會」昨日在觀塘社區會堂舉行，提供逾80個商號品牌約1,500個職位空缺，全職空缺的參考月薪最高為25,000元，兼職時薪最高為95元。

基督教勵行會市場拓展及聯絡部高級經理李國偉昨日表示，該會以往每年舉辦兩次大型招聘，受疫情影響，已有逾一年沒有舉辦。他指出，為在參與者人數和防疫間取得平衡，昨日參與者需事先登記，現場也採取人流管制，對求職反應滿意，反映市民求職需求大。

沈女士受到疫情影響失業，同時為照顧子女而沒有工作一發長時間，其間為重投職場，曾報讀僱員再培訓局的課程學習英語。

文匯報 Wen Wei Po

逆流創新招聘會 一日收逾550申請表

A job fair hosted by Christian Action draws over 550 applicants

2020/12/19

South China Morning Post

Source: https://scmp.com/news/hong-kong/news/hong-kong-fourth-wave-local-firm-team-disinfect-crowded-subdivided-flats-amid-covid-19-pandemic

Hong Kong/ Society

Hong Kong fourth wave: NGO, local firm team up to disinfect crowded, subdivided flats amid Covid-19 pandemic



Christian Action has teamed up with Hong Kong firm Aloes Tree to help the city's most vulnerable by disinfecting their subdivided flats. Photo: Handout

南華早報 South China Morning Post

本會與企業合作為劏房家庭進行消毒抵抗新冠病毒

Cooperating with a local company to disinfect crowded, subdivided flats amid the Covid-19 pandemic

無綫新聞 TVB News

本會為尋求庇護者安排活動緩解焦慮

Centre for Refugees arranges activities for asylum seekers to relieve their anxieties

財政報告

Financial Report

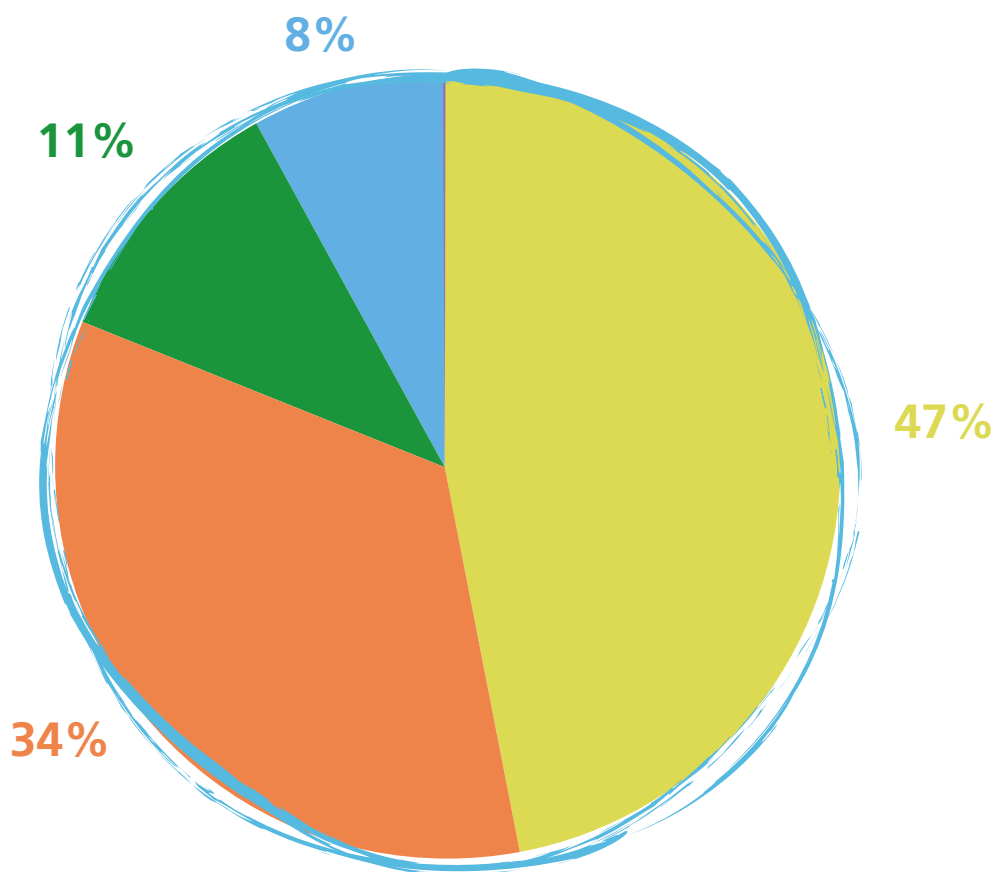
社會服務及人道服務 · 社會企業 · 中國服務

Social Services & Humanitarian Programme · Social Enterprise · China Programme

過去一年，本會於香港及青海提供了多元化的服務，以下是2020-2021財政年度的收入來源和資源分配報告：

Last year, Christian Action has provided a variety of welfare services in Hong Kong and Qinghai.






Below is a financial report reflecting income and resources allocation for the year 2020 to 2021.



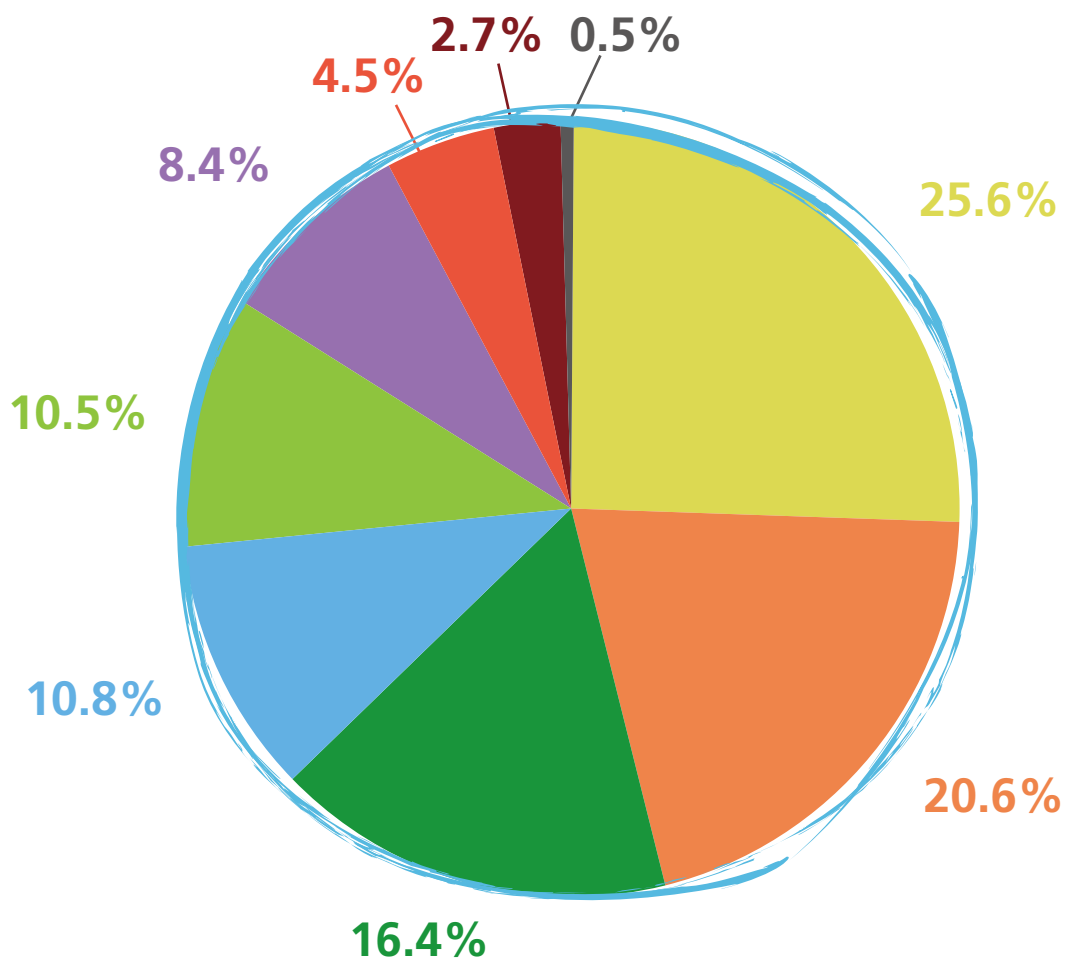
2020-2021
收入 Income

HK\$55.1

(百萬港元)
HK\$ (Million)

	香港特別行政區政府 Government of HKSAR	47%	25.9
	捐款 Donations	34%	18.8
	其他慈善基金 Other Grants	11%	6.0
	項目收入及費用 Programme Income and Fees	8%	4.3
	其他 Others	0%	0.1

*不包括培訓服務 Training Services not included



(百萬港元)
HK\$ (Million)

2020-2021
支出 Expenditure

HK\$56.6

■ 青海服務 Services in Qinghai	25.6%	14.5
■ 就業支援服務 Employment Support Services (EmSS)	20.6%	11.6
■ 少數族裔服務 Services for Ethnic Minorities	16.4%	9.3
■ 兒童及家庭支援服務 Support Services for Children & Families	10.8%	6.1
■ 社會企業 Social Enterprise	10.5%	6.0
■ 難民服務 Services for Refugees	8.4%	4.7
■ 兒童發展基金計劃 Child Development Fund Programme	4.5%	2.6
■ 外籍傭工服務 Services for Migrant Domestic Workers	2.7%	1.5
■ 樓長計劃(投資共享基金) House Captain Programme (CIIF)	0.5%	0.3

聯絡方法

Contact Us

基督教勵行會 Christian Action

 香港九龍清水灣道55號彩雲二邨
55 Clear Water Bay Road, Choi Wan (2) Estate,
Kowloon, Hong Kong

 +852 2382 3339

 +852 2362 0046

 info@christian-action.org.hk

 www.christian-action.org.hk

 www.christianactiondirector.com

有關捐款，請聯絡
For donation, please contact

 關女士
Ms. Kwan  +852 2716 8857

 何女士 / 郭女士
Ms. Ho / Ms. Kwok  +852 2716 8862

環保回收行動熱線
Green Collection Programme Hotline

 +852 2456 2220

Christian Action Asia

 1042 N. Mountain Ave., #B481 Upland,
CA 91786, U.S.A.


 +1 909 599 2977

 www.christianactionasia.org

 margie@christianactionasia.org

 Ms. Margie Marshall

Christian Action Malaysia (Representative Office)

 1st floor, Wisma RLS, No 5, Jalan 22/70A,
Desa Sri Hartamas, 50480 Kuala Lumpur, Malaysia

 +603 62058818

 christianaction@rls.com.my

 Ms. Mishealle Low

基督教勵行會(中國香港)青海省代表處 Christian Action Qinghai (Representative Office)

 中國青海省西寧市城北區擁軍路15號
No. 15, Yong Jun Road, Cheng Bei District,
Xining, Qinghai, China

 +86 971 625 8016

 qh@christian-action.org.hk

 張馬龍先生 / 郭雪紅女士
Mr. Marlon Cheung / Ms. Reddy Kwok

榮譽專業顧問

Honorary Professional Advisors

■ 楊傑偉先生
Mr. Jack Yeung

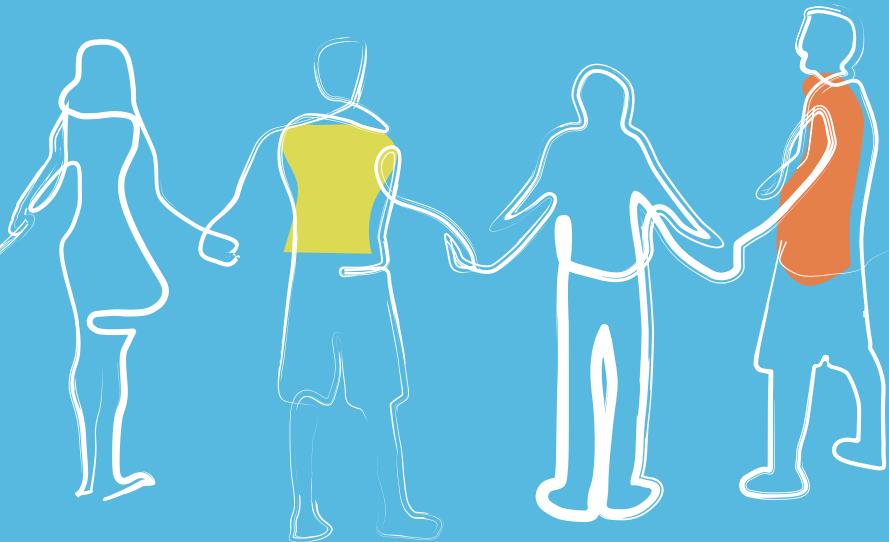
■ 謝青雲醫生
Dr. Charmaine Tse

■ 葉溫金燕女士
Mrs. Kim Yeh



又說：「神的國，我們可用甚麼比較呢？可用甚麼比喻表明呢？好像一粒芥菜種，種在地裏的時候，雖比地上的百種都小，但種上以後，就長起來，比各樣的菜都大，又長出大枝來，甚至天上的飛鳥可以宿在他的蔭下。」

Again he said, "What shall we say the kingdom of God is like, or what parable shall we use to describe it? It is like a mustard seed, which is the smallest of all seeds on earth. Yet when planted, it grows and becomes the largest of all garden plants, with such big branches that the birds can perch in its shade."



香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

衷心感謝香港賽馬會慈善信託基金的捐助，讓我們能順利完成「基督教勵行會賽馬會服務大樓」的裝修工程。
Our sincere thanks to The Hong Kong Jockey Club Charities Trust for their donation that enabled us to complete the renovation of "Christian Action Jockey Club Service Building" successfully.



香港公益金
THE COMMUNITY CHEST
會員機構 MEMBER AGENCY

本會衷心感謝各善長、義工、機構及公司對本會之慷慨捐款和協助。
We are so grateful for all of the individuals, volunteers, organisations and companies who made donations and offered their assistance.

所載之所有內容均受有關版權所保護，所有權利均獲保留。
This 2020-2021 Summary of Services is published by Christian Action. © Christian Action 2021. All Rights Reserved.



網址
WEBSITE

